

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docAlpM)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docAlpM032

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

1611, 18 septembre à 1615, 8 juin.

Type de document: Registre d'insinuations.

Objet: Extraits de plusieurs actes conservés par copie dans un registre relatifs à des particuliers, dont des donations en terres, bâtiments et bétail et une énumération de biens meubles constituant une dot.

Rédacteur: Commune d'Entraunes.

Lieu de conservation: Archives des Basses-Alpes, B 245, B 246, B 247.

Édition antérieure: Meyer, 1909, p. 566-567.

Transcription de la charte

1^[1] [...] le dit Fabre sera en liberté de boscayrar en lad. propriété
 bouysses et avellaniers [...] **2**^[2] [...] ung moulin virant, assis en
 fourest d'Esten^[i], terroyr dud. Antraunes, appelé lou Moulinon,
 avec sa part et dres de la belliero^[ii] et pradel de dessoubz la belliero
 et huissegoux dud. moulin, avec sa part, lueyo et toch^[iii] dud.
 moulin. **3**^[3] [...] avoir heu et receu de messire Honoré Lyonsi,
 presbtre et vicaire de la ville de Guilloumes, [...] uno vacho de poil
 rouge, et ce a meyario et pour le temps de cinq années prochaines
 advenir [...] avec pacho que la d^{to} Domengesso sera tenuo de bailhar
 tous los ans a Saint Michel au dit messire Lionsi ung cestier de blé
 de ranto et semblablement des augmentz femelz que se trovalharan.
 Plus es de pacho que les augmentz mascles les partiran per esgallos
 pars quand auran ung an et les femelz segran de long la d^{to} meyario,
 et promette la d^{to} Domengesse de bien et degudoment nourrir,
 entretenir et gouverner la d^{to} meyario [...] **4**^[4] [...] sçavoir est uno
 piece de terro de la capacitat de sept panalados^[iv] de semence [...] **5**^[5]
5^[5] [...] ung ostal tout de bas en ault et d'ault en bas, auquel y a
 mayson, grange, stable, cazal et cortil ce tenent tout ensemble [...] **6**^[6]
 lesquelles^[v] led. acheptour sera tenu payer avec tous droictz et
 appartenences, antrées, sorties, huissegoux, passagis, hieres,
 abeuragis, eygagis et libertés acostumées avec aussi toute la
 fustalho. **6**^[6] [...] ung ostal auquel y a crotto et mayson tout de bas
 en ault et d'ault en bas [...] confrontant de levant avec la carriero
 publico, de coujant avec l'ouort dud. M^e Honoré Lieutaud [...] **7**^[7] [...] **7**^[7]
 et ce pour causo et prix de uno cavallo de pel rouge, quelle lou d^t
 Marc Fabre luy a vanduo, bailhée et expédié avec son bast et
 cordalho, vices et aybes aparentz et occultos [...] **8**^[8] [...] au prix d'
 uno mullo de poil noyr sive grix et en cinq anouges mascles [...] **9**^[9]

[...] constitue en docto a la d^{to} Honorado lour dicto filho et pour elle aud. Girman Lautaud son futur marit, presentz et acceptantz, les meubles et choses suivantes· Et primo ung licet orné de uno couverto de Nisse, deux draps et deux linceulx, le tout nou, plus uno raubo nuptial de cordelhat ^[vi] de Langadoc, de la colleur que voldra, la d^{to} Honorado novo, a laquello lod^t Girman satisfera [...] plus uno raubo de cordelhat burel novo, plus ung gonollon de blanquet nou, plus neufz chemissos novos, plus deux parelz de chausos de cordelhat de mayson novos, plus doux parelz de sabatos novos soulados, plus ung saquet de primalhos ^[vii] a la discretion de lad^{to} novo·

Notes de transcription

[1] §1611, 18 septembre.

[2] §1611, 14 octobre.

[3] §1611, 26 octobre.

[4] §1611, 9 novembre.

[5] §1611, 8 décembre.

[6] §1611, 30 décembre n.st. Le texte porte 1612, mais on faisait encore commencer l'année à Noël.

[7] §1612, 28 février.

[8] §1615, 17 mai.

[9] §1615, 8 juin.

Notes linguistiques

[i] *Estine*, dans le dict. des Postes, ce qui est absurde, *Estene*, qui ne vaut pas mieux, dans les cartes de l'État-Major et de l'Intérieur, hameau de la com. d'Entraunes, à environ six kil. au N. de ce village.

[ii] Canal qui conduit l'eau au moulin (Mistral, BESALIERO).

[iii] *Touc*, dans les Alpes, a le sens de «conduit, aqueduc» (Mistral, DOU); c'est l'anc. prov. *dotz*, anc. fr. *doit*.

[iv] *Panalado* est formé sur *panal*, qui est une ancienne mesure pour les grains,

équivalente au double décalitre (Mistral, PANAU). Voir aussi Du Cange,
PANALATA et PANALES.

[v] tailles.

[vi] «Drap de laine grossière qu'on fabrique dans le Tarn, le Béarn et la Haute
Provence» (Mistral, COURDELAT). Cf. Godefroy, Complément, CORDILLAT.

[vii] «Menu linge que l'on donne à blanchir» (Mistral, PRIMAIO).